

PROSODIA COMPARATIVA DEL INGLÉS Y DEL CASTELLANO: SEGMENTACIÓN, INDICACIÓN DE CONTINUIDAD: SIMILITUDES Y DIFERENCIAS

Investigadores USAL:

Director Valencia, Héctor (hvalenci@usal.edu.ar); Videtta, Marcelo Fabián; Luccón, Marco Santiago

Investigador externo:

Ruiz Díaz, Norberto

Alumno practicante USAL:

Carretero, Lucía

Resumen

Nuestra investigación se propone identificar los elementos que aparecen en posición posnuclear en el español rioplatense porteño, considerando como eje de análisis las oraciones declarativas. El siguiente paso sería contrastar nuestras conclusiones con lo ya establecido en los estudios de prosodia del inglés británico general.

Partimos de la base de que la información sobre este tema presenta varios campos inexplorados, y consideramos pertinente avanzar sobre ellos. Nuestra hipótesis da inicio a la búsqueda de aquellos elementos que en el español rioplatense pueden ocupar la posición posnuclear. Sin embargo, la regla de ubicación del núcleo en el último ítem léxico, establecida por los aportes de la escuela británica sobre el inglés y utilizada como punto de partida de nuestra investigación, parece no siempre cumplirse en nuestra variedad.

Debido a la poca eficacia del instrumento con el que estábamos trabajando, hemos delimitado un nuevo corpus basado en conversaciones cuasiespontáneas en formato de serie televisiva. Asimismo, hemos procurado que los actores sean hablantes del español rioplatense porteño, teniendo en cuenta su lugar de nacimiento y de residencia.

Hemos realizado algunas conclusiones preliminares y hemos podido identificar que ciertos elementos se encuentran en posición posnuclear debido al carácter enfático de la oración. Otros elementos, que son los de nuestro interés, constituyen un material desacentuado en oraciones no enfáticas.

En consecuencia, en esta investigación nos proponemos avanzar en este campo con el objetivo de contribuir a la elaboración de una taxonomía no exhaustiva de dichos elementos, y de hacer extensivos los resultados de nuestro trabajo al proceso de enseñanza y aprendizaje de la fonología del inglés y el español en instituciones de nuestro país.

Palabras clave: entonación; elementos posnucleares; oración declarativa; inglés británico general; español rioplatense porteño.

Abstract

Our research is focused on identifying what items appear in post-nuclear position in *Porteño* River Plate Spanish, considering declarative sentences as the central theme of analysis. The next step would be to compare our findings with what is already established by the prosodic studies in General British English.

On the basis of the fact that information on this topic presents several unexplored fields, we consider it relevant to advance on them. Our hypothesis initiates the search of those elements in *Porteño* River Plate Spanish which can take post-nuclear position. However, the rule of the placement of the nucleus on the last lexical item, established by the contributions of the British School about English and used as a starting point of our research, seems not to be always followed in our variety.

Because of the low efficiency of the instrument with which we had been working, we have defined a new corpus, based on quasi-spontaneous conversations in the form of a television series. We have also made sure that the actors are *Porteño* River Plate Spanish speakers, taking into account their place of birth and residence.

We have drawn some preliminary conclusions and we have been able to identify certain elements that are in post-nuclear position because of the emphatic nature of the statement. Other elements, which are of our interest, constitute de-accented material in non-emphatic sentences.

Thus, in this research we intend to advance on this field with the aim of contributing to the development of a taxonomy of these elements, which is not intended to be comprehensive, and to make extensive the results of our work to the teaching and learning of English and Spanish phonology in institutions of our country.

Keywords: intonation; postnuclear elements; declarative sentence; General British English; *Porteño* River Plater Spanish.